



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 25.01.2007  
COM(2007)16 konč.

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi protokola, ki za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja**

(predložila Komisija)

## OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Skupnost in Republika Madagaskar sta 21. junija 2006 sklenili in parafirali Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ribičem Skupnosti omogoča ribolovne možnosti v ribolovnem območju Madagaskarja. Ta sporazum o partnerstvu, skupaj s Protokolom in njegovo prilogo, je bil sklenjen za obdobje šestih let od datuma začetka njegove veljavnosti in se lahko podaljša. Ta sporazum z dnem začetka svoje veljavnosti razveljavi in nadomesti Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja, ki je začel veljati 28. januarja 1986.

Protokol, ki skupaj s prilogo določa tehnične in finančne pogoje ribolovnih dejavnosti plovil ES, je bil sklenjen za obdobje šestih let od 1. januarja 2007. Do začetka veljavnosti novega sporazuma začneta ta protokol in njegova priloga veljati na dan, ko pogodbenici druga drugo obvestita, da so bili postopki, potrebni v ta namen, zaključeni. Uporabljata se od 1. januarja 2007.

Glavni cilj novega sporazuma o partnerstvu je okrepiti sodelovanje med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar, da se v interesu obeh pogodbenic ustanovi partnerski okvir za razvoj trajnostne ribiške politike in odgovorno izkoriščanje ribolovnih virov v ribolovnem območju Madagaskarja. Komisija se je pri opredelitvi svojega pogajalskega stališča med drugim oprla na rezultate predhodne in naknadne ocene neodvisnih strokovnjakov.

Pogodbenici sodelujeta v političnem dialogu o zadevah skupnega interesa v ribiškem sektorju. V Sporazumu o partnerstvu bodo sedanje prednostne naloge ribiške politike na Madagaskarju obema pogodbenicama omogočile, da sporazumno določita cilje, ki jih je treba uresničiti, ter na to nanašajoče se letne in večletne programe, da se zagotovi trajnostno in odgovorno upravljanje sektorja.

Sporazum o partnerstvu predvideva tudi spodbujanje gospodarskega, znanstvenega in tehničnega sodelovanja v ribiškem sektorju in z njim povezanih sektorjih.

Finančni prispevek znaša 990 000 EUR na leto na referenčno tonažo 11 000 ton. Z letom 2007 se navedena tonaža lahko poveča na 12 000 ton in finančni znesek na 1 080 000 EUR na leto, če skupni ulov v letu 2006 presega 11 000 ton. Od tega finančnega prispevka bo 80 % namenjenih letni finančni pomoči za razvoj in izvajanje sektorske ribiške politike na Madagaskarju, katere cilj je vzpostavitev trajnostnega in odgovornega ribolova. Navedena finančna pomoč bo temeljila na letnih in večletnih programih.

Ribolovne možnosti, navedene v Sporazumu, so bile določene glede na dve kategoriji: 1) za kategorijo ribolova z „zamrzovalnimi plovili za ribolov tunov s potegalkami“: 44 plovil; 2) za kategorijo ribolova s „plovili za ribolov s površinskimi parangali“: 44 plovil.

Poleg tega bo 5 plovil lahko izvajalo poskusni ribolov z ribiškimi palicami ali pridnim parangalom za pridnene vrste, in sicer dve obdobji po šest mesecev.

Pristojbine lastnikov plovil so bile določene za vsako kategorijo in bi lahko skupno prispevale dodatni letni prihodek v višini približno 385 000 EUR na leto (za referenčno tonažo 11 000

ton) in 420 000 EUR na leto (če se referenčna tonaža poveča na 12 000 ton) v korist Madagaskarja.

Komisija torej predlaga, da Svet s sklepom sprejme sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi novega protokola do njegovega nepreklicnega začetka veljavnosti.

Predlog za Uredbo Sveta o sklenitvi novega sporazuma je predmet ločenega postopka.

## Predlog

### SKLEP SVETA

**o sklenitvi sporazuma v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi protokola, ki za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v povezavi s členom 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupnost in Republika Madagaskar sta sklenili in parafirali Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ribičem Skupnosti omogoča ribolovne možnosti v vodah, ki so pod suverenostjo Republike Madagaskar.
- (2) V interesu Skupnosti je, da odobri navedeni sporazum.
- (3) Treba je zagotoviti nadaljevanje ribolovnih dejavnosti od datuma prenehanja veljavnosti predhodnega protokola<sup>1</sup> do datuma začetka veljavnosti protokola, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu z navedenim sporazumom.
- (4) Treba je opredeliti način razdeljevanja ribolovnih možnosti med države članice –

SKLENIL:

#### *Člen 1*

Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi protokola, ki za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012 določa ribolovne možnosti in finančni prispevek v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja, se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

#### *Člen 2*

Sporazum se uporablja začasno od 1. januarja 2007.

---

<sup>1</sup> Odobren z Uredbo Sveta (ES) št. 555/2005 z dne 17. februarja 2005.

### Člen 3

Ribolovne možnosti, določene v Protokolu k Sporazumu, se med države članice razdelijo na naslednji način:

Ribolovna kategorija	Vrsta plovila	Država članica	Dovoljenja ali kvota
Ribolov tunov	Zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalkami	Španija	23
		Francija	20
		Italija	1
Ribolov tunov	Plovila za ribolov s površinskimi parangali	Španija	21
		Francija	15
		Portugalska	6
		Združeno kraljestvo	2
Pridneni ribolov	Poskusni ribolov z ribiškimi palicami ali pridnenim parangalom	Francija	5

Če zahtevki za dovoljenja v teh državah članicah ne izčrpajo vseh ribolovnih možnosti, določenih s Protokolom, lahko Komisija upošteva zahtevke za dovoljenja katere koli druge države članice.

### Člen 4

Države članice, katerih plovila lovijo v skladu s tem sporazumom, Komisijo obvestijo o količinah posameznega staleža, ujetega v ribolovnem območju Madagaskarja, v skladu s podrobnimi pravili, določenimi v Uredbi Komisije (ES) št. 500/2001 z dne 14. marca 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 o nadzoru ulova z ribiškimi plovili Skupnosti v vodah tretjih držav in mednarodnih vodah<sup>2</sup>.

### Člen 5

Predsednik Sveta je pooblaščen za imenovanje oseb, pooblaščenih za podpis sporazuma v obliki izmenjave pisem, ki je za Skupnost zavezujoč.

V Bruslju,

*Za Svet  
Predsednik*

<sup>2</sup> UL L 73, 15.3.2001, str. 8.

## Priloga

### **Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Protokola o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka v skladu s Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja, za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012**

A. Pismo Vlade Republike Madagaskar:

Spoštovani,

veseli me, da so pogajalci Republike Madagaskar in Evropske skupnosti dosegli soglasje glede Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Madagaskar in Evropsko skupnostjo ter glede Protokola, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in njegovih prilog.

Rezultat navedenih pogajanj, se pravi pozitiven razvoj predhodnega Sporazuma, bo okrepil naše odnose na področju ribištva in oblikoval resnični partnerski okvir za razvoj politike trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Madagaskarja ter boljše gospodarsko vključevanje subjektov Skupnosti v ribiški sektor Madagaskarja. V zvezi s tem Vam predlagam, da hkrati začnete postopke za potrditev in ratifikacijo besedil Sporazuma, Protokola, njegove Priloge in Dodatkov, in sicer v skladu s postopki, ki veljajo v Republiko Madagaskar in Evropski skupnosti ter so potrebni za začetek njihove veljavnosti.

V čast mi je, da Vas lahko z namenom zagotovitve neprekinjenih ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Madagaskarja in v zvezi s Sporazumom in Protokolom, ki sta bila parafirana 21. junija 2006 in določata ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012, obvestim, da je Vlada Republike Madagaskar pripravljena začasno uporabljati ta sporazum in protokol, in sicer od 1. januarja 2007 do začetka njune veljavnosti v skladu s členom 17 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo prvega dela finančnega prispevka iz člena 2 Protokola opraviti do 31. decembra 2007.

Hvaležen bi Vam bil, če bi potrdili, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Za Vlado Republike Madagaskar

B. Pismo Evropske skupnosti

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

veseli me, da so pogajalci Republike Madagaskar in Evropske skupnosti dosegli soglasje glede Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Republiko Madagaskar in Evropsko skupnostjo ter glede Protokola, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, in njegovih prilog.

Rezultat navedenih pogajanj, se pravi pozitiven razvoj predhodnega Sporazuma, bo okrepil naše odnose na področju ribištva in oblikoval resnični partnerski okvir za razvoj politike trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Madagaskarja ter boljše gospodarsko vključevanje subjektov Skupnosti v ribiški sektor Madagaskarja. V zvezi s tem Vam predlagam, da hkrati začnete postopke za potrditev in ratifikacijo besedil Sporazuma, Protokola, njegove Priloge in Dodatkov, in sicer v skladu s postopki, ki veljajo v Republici Madagaskar in Evropski skupnosti ter so potrebni za začetek njihove veljavnosti.

V čast mi je, da Vas lahko z namenom zagotovitve neprekinjenih ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v vodah Madagaskarja in v zvezi s Sporazumom in Protokolom, ki sta bila parafirana 21. junija 2006 in določata ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012, obvestim, da je Vlada Republike Madagaskar pripravljena začasno uporabljati ta sporazum in protokol, in sicer od 1. januarja 2007 do začetka njune veljavnosti v skladu s členom 17 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da je treba v tem primeru plačilo prvega dela finančnega prispevka iz člena 2 Protokola opraviti do 31. decembra 2007.

Hvaležen bi Vam bil, če bi potrdili, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Za Vlado Republike Madagaskar.“

V čast mi je potrditi, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja,

Za Svet Evropske unije

**PROTOKOL O DOLOČITVI RIBOLOVNIH MOŽNOSTI IN FINANČNEGA PRISPEVKA V  
SKLADU S SPORAZUMOM O PARTNERSTVU V RIBIŠKEM SEKTORJU MED  
EVROPSKO SKUPNOSTJO IN REPUBLIKO MADAGASKAR O RIBOLOVU V OBALNIH  
VODAH MADAGASKARJA, ZA OBDOBJE OD 1. JANUARJA 2007 DO 31. DECEMBRA  
2012**

*Člen 1*

*Obdobje uporabe in ribolovne možnosti*

1. Od 1. januarja 2007 in za obdobje šestih let so ribolovne možnosti, dodeljene na podlagi člena 5 Sporazuma, naslednje:
  - Izrazito selivske vrste (vrste, navedene v Prilogi 1 h Konvenciji Združenih narodov iz leta 1982)
    - zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalkami: 44 plovil,
    - plovila s površinskimi parangali: 44 plovil,
  - Pridnene vrste: 5 plovil za poskusni ribolov z ribiškimi palicami ali pridnenim parangalom.
2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4 in 5 tega protokola.
3. Plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske skupnosti, lahko ribolovne dejavnosti v ribolovnem območju Madagaskarja izvajajo le, če imajo veljavno ribolovno dovoljenje, ki ga na podlagi tega protokola in v skladu s podrobnimi pravili iz Priloge k temu protokolu izda Madagaskar.

*Člen 2*

*Finančni prispevek – načini plačevanja*

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma je za obdobje iz člena 1 sestavljen iz letnega zneska v višini 715 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 11 000 ton na leto, in posebnega letnega zneska v višini 275 000 EUR, namenjenega podpori in izvajanju sektorske ribiške politike Madagaskarja. Ta posebni znesek je sestavni del enkratnega finančnega prispevka iz člena 7 Sporazuma<sup>3</sup>.
2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4, 5, 6 in 7 tega protokola.

---

<sup>3</sup> Če bi ulov v letu 2006 presegel referenčno tonažo 11 000 ton, je treba navedeno referenčno tonažo s 1. januarjem 2007 povečati na 12 000 ton. V tem primeru bo finančni prispevek znašal 780 000 EUR, k temu pa se bo prištel še poseben znesek 300 000 EUR, namenjen izvajanju sektorske ribiške politike.

3. V obdobju uporabe tega protokola Skupnost vsako leto plača skupni znesek iz odstavka 1 (tj. 990 000 EUR).
4. Če skupni ulov plovil Skupnosti v ribolovnih območjih Madagaskarja presega referenčno tonažo, se znesek letnega finančnega prispevka poveča za 65 EUR za vsako dodatno tono ulova. Vendar skupni letni znesek, ki ga plača Skupnost, ne sme presežati dvakratnega zneska iz odstavka 3 (1 980 000 EUR). Če količine ulova plovil Skupnosti presegajo količine, enakovredne dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, se znesek za presežek plača naslednje leto.
5. Finančni prispevek iz odstavka 1 se plača najpozneje 31. decembra 2007 za prvo leto in najpozneje 28. februarja 2008, 2009, 2010, 2011 in 2012 za naslednja leta.
6. Ob upoštevanju določb člena 7 je uporaba tega prispevka v izključni pristojnosti organov Madagaskarja.
7. Finančni prispevek se plača na račun državne zakladnice Madagaskarja, odprt pri centralni banki Madagaskarja (Banque Centrale de Madagascar). Podatki glede računa: Agence Comptable Centrale du Trésor public domicilié à la banque Centrale de Madagascar Antananarenina – Antananarivo – Madagascar – št. računa: 213 101 000 125 TP EUR.

### *Člen 3*

#### *Sodelovanje na področju odgovorne ribolova – znanstveno sodelovanje*

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta v vodah Madagaskarja spodbujali odgovoren ribolov po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi ladjevji v navedenih vodah.
2. V obdobju veljavnosti tega protokola si Skupnost in organi Madagaskarja prizadevajo spremljati razvoj stanja virov v ribolovnem območju Madagaskarja.
3. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali sodelovanje na ravni podregije v zvezi z odgovornim ribolovom in zlasti v okviru Komisije za tune v Indijskem oceanu (CTOI) in Komisije za Indijski ocean (COI).
4. V skladu s členom 4 Sporazuma ter na podlagi priporočil in resolucij, sprejetih v okviru Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC), in v luči najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj se pogodbenici posvetujeta v okviru Skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma in po potrebi po znanstvenem srečanju (če je možno, na ravni podregije) sporazumno sprejmeta ukrepe, ki zagotavljajo trajnostno upravljanje ribolovnih virov, povezanih z dejavnostmi plovil Skupnosti.

*Člen 4*  
*Sporazumna sprememba ribolovnih možnosti*

1. Ribolovne možnosti iz člena 1 se lahko sporazumno povečajo, če na podlagi zaključkov znanstvenega srečanja iz člena 3(4) to povečanje ne škoduje trajnostnemu upravljanju virov Madagaskarja. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 2(1) poveča sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve. Vendar pa skupni znesek finančnega prispevka, ki ga izplača Evropska skupnost v zvezi z referenčno tonažo, ne sme preseči dvakratnega zneska finančnega prispevka iz člena 2(1). Če letne količine ulova plovil Skupnosti dvakratno presegajo 11 000 ton (tj. 22 000 ton), se znesek za presežek plača naslednje leto.
2. Če pa se pogodbenici dogovorita o zmanjšanju ribolovnih možnosti iz člena 1, se finančni prispevek zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.
3. Pogodbenici lahko po posvetovanju in sporazumno prerazporedita ribolovne možnosti med različne vrste plovil, pri čemer morata upoštevati morebitna priporočila znanstvenega srečanja iz člena 3(4) glede upravljanja staležev, ki bi jih takšna prerazporeditev lahko prizadela. Pogodbenici se sporazumeta o ustrezni prilagoditvi finančnega prispevka, če je to upravičeno zaradi prerazporeditve ribolovnih možnosti.

*Člen 5*  
*Nove ribolovne možnosti in poskusni ribolov*

1. Če ribiška plovila Skupnosti izrazijo zanimanje za ribolovne dejavnosti, ki niso vključene v člen 1, se Skupnost posvetuje z Madagaskarjem v zvezi z morebitnim dovoljenjem za te nove dejavnosti. Če je to primerno, se pogodbenici sporazumeta o pogojih za te nove ribolovne možnosti in po potrebi spremenita ta protokol in njegovo Prilogo.
2. Pogodbenici lahko na podlagi mnenja znanstvenega srečanja iz člena 3(4) izvajata poskusni ribolov v ribolovnih območjih Madagaskarja. V ta namen se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta in za vsak primer posebej določita nove vire, pogoje in druge ustrezne parametre.
3. Pogodbenici izvajata dejavnosti poskusnega ribolova v skladu z znanstvenimi in upravnimi parametri, ki jih sprejmeta sporazumno. Dovoljenja za poskusni ribolov se dodelijo poskusno za največ dve šestmesečni potovanji od datuma, ki ga pogodbenici določita sporazumno.
4. Kadar pogodbenici ugotovita, da je imel poskusni ribolov pozitivne rezultate, se ob spoštovanju ohranjanja ekosistemov in živih morskih virov plovilom Skupnosti lahko dodelijo nove ribolovne možnosti, in sicer na podlagi posvetovalnega postopka iz člena 4 tega protokola, do prenehanja veljavnosti Protokola in glede na dovoljen ribolovni napor. Finančni prispevek se posledično poveča.

## Člen 6

### *Začasna ustavitev in revizija plačila finančnega prispevka zaradi neobičajnih okoliščin*

1. Če neobičajne okoliščine, ki niso naravni pojavi, preprečijo opravljanje ribolovnih dejavnosti v izključni ekonomski coni Madagaskarja, lahko Evropska skupnost začasno ustavi plačevanje finančnega prispevka iz člena 2(1). Odločitev o začasni ustavitvi se sprejme po predhodnem posvetovanju med pogodbenicama v dveh mesecih po zahtevi ene od pogodbenic, pod pogojem da je Evropska skupnost v celoti poravnala vse zneske, dolgovane do dneva začasne ustavitve plačevanja.
2. Finančni prispevek se začne ponovno plačevati takoj, ko pogodbenici po posvetovanju sporazumno ugotovita, da okoliščin, zaradi katerih so bile ribolovne dejavnosti ustavljene, ni več in/ali da razmere ponovno omogočajo opravljanje ribolovnih dejavnosti.
3. Če je veljavnost dovoljenj, dodeljenih plovilom Skupnosti, začasno prekinjena hkrati z ustavitvijo plačila finančnega prispevka, se podaljša za enako dolgo obdobje, kot je trajala začasna ustavitev ribolovnih dejavnosti.

## Člen 7

### *Spodbujanje odgovornega ribolova v vodah Madagaskarja*

1. Osemdeset odstotkov (80 %) skupnega zneska finančnega prispevka iz člena 2 in pristojbin, ki jih plačajo lastniki plovil, se letno nameni podpori in izvajanju pobud v okviru sektorske ribiške politike, ki jo opredeli vlada Madagaskarja.

Madagaskar upravlja ustrezeni znesek na podlagi ciljev, ki jih je treba uresničiti, in na to nanašajočih se letnih in večletnih programov, ki jih pogodbenici določita sporazumno v skladu s spodnjim odstavkom 2 in v skladu s trenutnimi prednostnimi nalogami ribiške politike Madagaskarja za zagotovitev trajnostnega in odgovornega upravljanja sektorja.

2. Na predlog Madagaskarja in za namene izvajanja prejšnjega odstavka se Skupnost in Madagaskar z začetkom veljavnosti Protokola in najpozneje tri mesece po začetku njegove veljavnosti v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma dogovorita o večletnem sektorskem programu in podrobnih pravilih za njegovo izvajanje, ki zajemajo zlasti:
  - (a) letne in večletne smernice za uporabo deleža finančnega prispevka iz odstavka 1 zgoraj in posebnih zneskov za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto;
  - (b) letne in večletne cilje, ki jih je treba doseči, da bi sčasoma uresničili spodbujanje trajnostnega in odgovornega ribolova, ob upoštevanju prednostnih nalog, ki jih Madagaskar določi v svoji nacionalni ribiški politiki ali drugih politikah, ki so povezane s spodbujanjem odgovornega in trajnostnega ribolova ali nanj vplivajo;
  - (c) merila in postopke za vsakoletno vrednotenje rezultatov.

3. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa ali uporabe posebnih zneskov za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto, morata odobriti obe pogodbenici v okviru skupnega odbora.
4. Madagaskar vsako leto dodeli znesek, ki ustreza deležu finančnega prispevka iz odstavka 1, za izvajanje večletnega programa. V prvem letu veljavnosti Protokola je treba Skupnost o tej dodelitvi obvestiti ob odobritvi večletnega sektorskega programa v okviru Skupnega odbora. V vsakem naslednjem letu pa Madagaskar o tej dodelitvi obvesti Skupnost najpozneje do 1. septembra predhodnega leta.
5. Evropska skupnost lahko, če to upravičuje letno vrednotenje rezultatov izvajanja večletnega sektorskega programa, zahteva prilagoditev zneska, ki je namenjen podpori in izvajanju sektorske ribiške politike na Madagaskarju in je sestavni del finančnega prispevka iz člena 2(1) tega protokola, da dejanski znesek finančnih sredstev, namenjenih izvajanju programa, uskladi s temi rezultati.

#### *Člen 8*

##### *Spori – začasna prekinitev uporabe Protokola*

1. Vsak spor med pogodbenicama v zvezi z razlago določb tega protokola in njegovo uporabo se rešuje z medsebojnim posvetovanjem pogodbenic v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma, po potrebi na izrednem zasedanju.
2. Brez poseganja v člen 9 se uporaba Protokola lahko začasno prekine na pobudo ene izmed pogodbenic, če se meni, da je spor med pogodbenicama resen in če s posvetovanjem v okviru skupnega odbora v skladu z odstavkom 1 ni dosežena sporazumna rešitev spora.
3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitve uporabe Protokola poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi začasna prekinitev začela veljati.
4. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanje in skušata doseči sporazumno rešitev spora. Ko spor rešita sporazumno, se Protokol znova začne uporabljati in znesek finančnega prispevka se zniža sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

#### *Člen 9*

##### *Začasna prekinitev uporabe Protokola zaradi neplačevanja*

Če Skupnost ne opravi plačil iz člena 2, se lahko uporaba tega protokola v skladu z določbami člena 6 začasno prekine pod naslednjimi pogoji:

- a) Pristojni organi Madagaskarja obvestijo Evropsko komisijo o neplačevanju. Evropska komisija opravi ustrezna preverjanja in, če je potrebno, poravna obveznost najpozneje v 60 delovnih dneh od datuma prejema obvestila.

- b) Če plačila niso bila izvedena in niso bili navedeni upravičeni razlogi za neplačevanje v roku iz člena 2(5) tega protokola, imajo pristojni organi Madagaskarja pravico začasno prekiniti uporabo Protokola. O tem nemudoma obvestijo Evropsko komisijo.
- c) Protokol se ponovno začne uporabljati takoj, ko je zadevno plačilo opravljeno.

#### *Člen 10*

##### *Veljavne določbe nacionalne zakonodaje*

Dejavnosti ribiških plovil Skupnosti, ki delujejo v vodah Madagaskarja, ureja veljavna zakonodaja Madagaskarja, razen če Sporazum, ta protokol ter njegova priloga in Dodatki določajo drugače.

#### *Člen 11*

##### *Razveljavitev*

Priloga k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Demokratično republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja se razveljavi in nadomesti s Prilogo k temu protokolu.

#### *Člen 12*

##### *Začetek veljavnosti*

1. Ta protokol in njegova priloga začeta veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno obvestita, da so bili postopki, potrebni v ta namen, zaključeni.
2. Uporabljata se od 1. januarja 2007.

## **PRILOGA**

### **POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA S PLOVILI SKUPNOSTI V RIBOLOVNEM OBMOČJU MADAGASKARJA**

#### **POGLAVJE I – ZAHTEVKI ZA DOVOLJENJA IN IZDAJANJE DOVOLJENJ**

##### ***Oddelek 1 Izdaja dovoljenj***

1. Dovoljenje za ribolov v ribolovnem območju Madagaskarja lahko dobijo le plovila, ki izpolnjujejo pogoje.
2. Plovilo izpolnjuje pogoje, če njegovemu lastniku, poveljniku in plovilu samemu ni prepovedana ribolovna dejavnost na Madagaskarju. Imeti morajo urejene odnose z upravo Madagaskarja, to pomeni, da so izpolnili vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti na Madagaskarju v okviru ribiških sporazumov, sklenjenimi s Skupnostjo.
3. Pristojni organi Skupnosti predložijo (po elektronski pošti) ministrstvu Madagaskarja, pristojnemu za ribištvo, zahtevek za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma ali pri tem sodelovati, vsaj 15 delovnih dni pred datumom zahtevanega začetka veljavnosti.
4. Zahtevke je treba predložiti ministrstvu, pristojnemu za ribištvo, na obrazcu, katerega vzorec je v Dodatku I. Organi Madagaskarja naredijo vse potrebno, da zagotovijo zaupno obravnavanje podatkov, prejetih v okviru zahtevka za dovoljenje. Navedeni podatki bodo uporabljeni samo v okviru izvajanja ribiškega sporazuma.
5. Vsem zahtevkom za dovoljenje morajo biti priloženi naslednji dokumenti:
  - dokazilo o plačilu pavšalnega predplačila za obdobje veljavnosti dovoljenja;
  - izvod mednarodnega potrdila o tonaži, ki ga potrdi država članica zastave in v katerem je navedena tonaža plovila, izražena v BT;
  - novejša, overjena barvna fotografija, ki prikazuje profil plovila v trenutnem stanju. Velikost fotografije je najmanj 15 cm x 10 cm;
  - barvna fotokopija registracijskih oznak in klicnega znaka<sup>4</sup>.
6. Pristojbina se plača na račun, ki ga navedejo organi Madagaskarja v skladu s členom 2(7) Protokola.
7. Pristojbine vključujejo vse nacionalne in lokalne dajatve, razen pristaniških taks in zaračunanih storitev.

---

<sup>4</sup> V skladu z mednarodnimi standardi.

8. Dovoljenja za vsa plovila se lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom izdajo prek Delegacije Evropske komisije na Madagaskarju v 15 delovnih dneh od datuma, ko ministrstvo Madagaskarja, pristojno za ribištvo, prejme vse dokumente iz točke 5.
9. Dovoljenja se izdajo za določeno plovilo in niso prenosljiva.
10. Kljub temu se na zahtevo Evropske skupnosti in če se dokaže višja sila, dovoljenje za neko plovilo brez plačila dodatnih pristojbin nadomesti z novim dovoljenjem za drugo plovilo iste kategorije, kot je prvo plovilo, v skladu s členom 1 Protokola. V tem primeru se pri izračunu ravni ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnih ulovov obeh plovil.
11. Lastnik plovila ali njegov zastopnik vrmeta preklicano dovoljenje ministrstvu Madagaskarja, pristojnemu za ribištvo, prek Delegacije Evropske komisije.
12. Novo dovoljenje začne veljati na dan, ko lastnik plovila vrne preklicano dovoljenje ministrstvu Madagaskarja, pristojnemu za ribištvo. O prenosu dovoljenja se obvesti Delegacijo Evropske komisije na Madagaskarju.
13. Dovoljenje mora biti ves čas na krovu. Evropska skupnost mora imeti posodobljen osnutek seznama plovil, za katera je bila v skladu z določbami tega protokola vložen zahtevek za ribolovno dovoljenje. Ta osnutek se organom Madagaskarja pošlje takoj, ko je sestavljen, in nato vsakič, ko se posodobi. Po prejemu navedenega osnutka seznama in obvestila o plačilu predplačila, ki ga Evropska komisija pošlje organom obalne države, pristojni organ Madagaskarja vnese plovilo na seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov, ter ga pošlje organom, zadolženim za nadzor ribištva. V tem primeru prejme lastnik plovila overjen izvod seznama, ki ga hrani na krovu namesto ribolovnega dovoljenja, dokler le-to ni izdano.
14. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema dovoljenj, ki temelji izključno na elektronski izmenjavi zgoraj navedenih informacij in dokumentov. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali čimprejšnjo zamenjavo papirnatega dovoljenja z elektronsko ustreznico, kot je seznam polovil, ki jim je dovoljen ribolov v ribolovnem območju Madagaskarja.
15. Za dovoljenja za spremljevalna plovila ni treba plačati pristojbine. Spremljevalna plovila morajo pluti pod zastavo Skupnosti ali pripadati družbi Skupnosti.

## ***Oddelek 2***

### ***Pogoji za izdajo dovoljenja – pristojbine in predplačila***

1. Dovoljenja veljajo eno leto in so obnovljiva.
2. Pristojbina znaša 35 EUR na tono ulova v ribolovnem območju Madagaskarja za plovila za ribolov tunov s potegalkami in plovila za ribolov s površinskimi parangali.
3. Dovoljenja se izdajo po plačilu naslednjih pavšalnih zneskov pristojnim nacionalnim organom:
  - 3 920 EUR na plovilo za ribolov tunov s potegalkami, kar ustreza pristojbinam za 112 ton na leto;

- 3 500 EUR na plovilo s površinskimi parangali, katerih tonaža je večja od 250 BT, kar ustreza pristojbinam za 100 ton na leto;
  - 1 680 EUR na plovilo s površinskimi parangali, katerih tonaža je manjša ali enaka 250 BT, kar ustreza pristojbinam za 48 ton na leto;
  - znesek dovoljenj za pridneni ribolov se določi v skupnem odboru naknadno, po končani poskusni fazi. Med poskusno fazo se dovoljenja izdajajo brezplačno.
4. Države članice najpozneje 15. junija vsako leto sporočijo Evropski komisiji tonažo ulova v preteklem letu, kot ga potrdijo znanstveni inštituti iz točke 5 spodaj.
  5. Evropska komisija najpozneje do 31. julija leta n+1 sestavi končni obračun pristojbin, ki so plačljive za leto n, na podlagi poročil o ulovu, ki jih predloži vsak lastnik plovila in ki jih potrdijo znanstveni inštituti, odgovorni za preverjanje podatkov o ulovu v državah članicah, kot so IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) in IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) prek Delegacije Evropske komisije.
  6. Ta obračun se istočasno pošlje ministrstvu Madagaskarja, pristojnemu za ribištvo, in lastnikom plovil.
  7. Vsako morebitno dodatno plačilo za količine ulova, ki presegajo 112 ton za plovila za ribolov tunov s potegalkami, 100 ton za plovila s parangali s tonažo nad 250 BT in 48 ton za plovila s parangali s tonažo manjšo ali enako 250 BT, plačajo lastniki polovil pristojnim nacionalnim organom Madagaskarja najpozneje 31. avgusta leta n+1 na račun, naveden v odstavku 6 Oddelka 1 tega poglavja, in sicer 35 EUR na tono.
  8. Če je znesek končnega obračuna nižji od predplačila iz točke 3 tega oddelka, se lastniku plovila nastala razlika ne povrne.

## **POGLAVJE II – RIBOLOVNA OBMOČJA**

1. Plovila Skupnosti bodo lahko v primeru plovil za ribolov tunov s potegalkami in plovil za ribolov s površinskimi parangali svoje ribolovne dejavnosti opravljala v vodah, ki se nahajajo več kot 12 morskih milj od temeljnih črt. Spoštovati je treba zaščiteno območje 3 milj okrog naprav za združevanje rib (FAD), ki ne pripada plovilom Skupnosti.

## **POGLAVJE III – SISTEM POROČANJA O ULOVU ZA PLOVILA, KI JIM JE DOVOLJEN RIBOLOV V VODAH MADAGASKARJA**

1. V tej prilogi je trajanje ribolovnega potovanja plovila Skupnosti v ribolovnem območju Madagaskarja:
  - bodisi obdobje, ki preteče med vstopom v ribolovno območje Madagaskarja in izstopom iz njega;

- bodisi obdobje, ki preteče med vstopom v ribolovno območje Madagaskarja in pretovarjanjem v pristanišču ali/in raztovarjanjem na Madagaskarju.
2. Vsa plovila, ki jim je ribolov v vodah Madagaskarja dovoljen na podlagi Sporazuma, morajo sporočiti svoje ulove, da lahko organi Madagaskarja preverijo ujete količine, ki jih potrdijo pristojni znanstveni inštituti v skladu s postopkom iz točke 5 oddelka 2 poglavja I te priloge. Plovila, ki so daljša od 24 metrov, morajo v času, ko so v ribolovnem območju Madagaskarja, svoje količine ulova vsakih 15 koledarskih dni sporočiti centru za spremljanje ribolova (FMC) Madagaskarja. Načini obveščanja o ulovu so naslednji:
    - 2.1 V letnem obdobju veljavnosti dovoljenja v smislu oddelka 2 Poglavja I te priloge poročila vsebujejo ulove, ki jih plovilo opravi med vsakim ribolovnim potovanjem. Izvirniki poročil se na fizičnem nosilcu pošljejo FMCju v 45 dneh po koncu zadnjega ribolovnega potovanja, izvedenega v navedenem obdobju. Poleg tega se poročilo pošlje še po telefaksu ((261-20) 224 90 14) ali po elektronski pošti (csp-mprh@blueline.mg).
    - 2.2 Plovila vpišejo svoj ulov v ustrezen obrazec ladijskega dnevnika, katerega vzorec je v Dodatku 2. Za obdobja, v katerih plovilo ni v ribolovnem območju Madagaskarja, se v ladijski dnevnik vpiše besedilo „Izven ribolovnega območja Madagaskarja“.
    - 2.3 Obrazci se izpolnijo čitljivo; podpiše jih poveljnik plovila ali njegov zakonit zastopnik.
  3. V primeru neizpolnjevanja določb tega poglavja si vlada Madagaskarja pridržuje pravico, da plovilu, ki krši določbe, začasno odvzeme dovoljenje, dokler ne opravi vseh formalnosti, in lastniku plovila naloži kazen, predvideno z veljavno zakonodajo Madagaskarja. O tem obvesti Evropsko komisijo in državo članico zastave.
  4. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema poročanja o ulovu, ki temelji izključno na elektronski izmenjavi vseh zgoraj opisanih informacij in dokumentov. Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali čimprejšnjo zamenjavo pisnega poročanja (ladijski dnevnik) z enakovrednim v elektronski obliki.

## **POGLAVJE IV – PRETOVARJANJE IN IZTOVARJANJE**

Pogodbenici sodelujeta, da bi izboljšali možnosti pretovarjanja in iztovarjanja v pristaniščih Madagaskarja.

### **1. Iztovarjanje:**

Plovila Skupnosti za ribolov tunov, ki svoj ulov prostovoljno iztovorijo v pristanišču Madagaskarja, so upravičena do znižanja pristojbine v višini 5 EUR na tono, ulovljeno v ribolovnem območju Madagaskarja, na znesek, naveden v odstavku 2 oddelka 2 poglavja I Priloge.

Dodatno znižanje v višini 5 EUR se dodeli v primeru prodaje ribiških proizvodov predelovalnemu obratu Madagaskarja.

Ta mehanizem se bo uporabil za vsa plovila Skupnosti do največ 50 % končnega obračuna ulova (kot je opredeljen v poglavju III Priloge) od prvega leta tega protokola.

2. Podrobna pravila za izvajanje nadzora iztovorjene ali pretovorjene tonaže bodo opredeljena na prvem zasedanju skupnega odbora.
3. Ocena:

Višina finančnih spodbud in najvišji odstotek končnega obračuna ulova bosta usklajena v skupnem odboru glede na družbeno-gospodarski vpliv iztovarjanj, opravljenih v zadevnem letu.

## **POGLAVJE V – VKRCAVANJE MORNARJEV**

1. Lastniki plovil za ribolov tunov s potegalkami in plovil za ribolov s površinskimi parangali se obvežejo, da bodo zaposlovali državljane držav AKP ob upoštevanju naslednjih pogojev in omejitev:
  - za ladjevje za ribolov tunov s potegalkami se v obdobju lova na tune v ribolovnem območju tretjih držav vkrcja vsaj 20 % mornarjev iz držav AKP<sup>5</sup>,
  - za ladjevje za ribolov s površinskimi parangali se v obdobju ribolova v ribolovnem območju tretjih držav vkrcja vsaj 20 % mornarjev iz držav AKP.
2. Lastniki plovil si prizadevajo za vkrcanje dodatnih mornarjev iz držav AKP.
3. Za mornarje, ki se vkrcajo na plovila Skupnosti, se v celoti uporablja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.
4. Pogodbe o zaposlitvi mornarjev iz držav AKP, od katerih podpisniki prejmejo po en izvod, se sklene(-jo) med zastopnikom(-i) lastnikov plovila in mornarji in/ali njihovimi sindikati ali zastopniki. Te pogodbe mornarjem zagotavljajo stopnjo socialne varnosti, ki jim pripada, vključno z življenjskim zavarovanjem in zdravstvenim ter nezgodnim zavarovanjem.
5. Mornarjem iz držav AKP izplačujejo plače lastniki plovil. Te plače sporazumno določijo lastniki plovil ali njihovi zastopniki in mornarji in/ali njihovi sindikati ali zastopniki. Plačilni pogoji mornarjev iz držav AKP ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za posadke v njihovih državah, v nobenem primeru pa ne pod standardi ILO.
6. Vsi mornarji, najeti za delo na plovilih Skupnosti, se zglasijo pri poveljniku določenega plovila dan pred predlaganim datumom vkrcanja. Če mornarja ob

---

<sup>5</sup> Od katerih vsaj 70 mornarjev celotne evropskega ladjevja pripada državam, ki so članice Komisije za tune v Indijskem oceanu.

dogovorjenem času za vkrcanje ni na dogovorjenem kraju, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti, da tega mornarja vkrci.

## **POGLAVJE VI – TEHNIČNI UKREPI**

Plovila upoštevajo ukrepe in priporočila, ki jih glede ribolovnega orodja, njegovih tehničnih specifikacij in vseh drugih tehničnih ukrepov, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti, za regijo sprejme CTOI.

## **POGLAVJE VII – OPAZOVALCI**

1. Plovila, ki jim je dovoljen ribolov v vodah Madagaskarja, na podlagi tega sporazuma vkrcajo na krov opazovalce, ki jih imenuje pristojna regionalna organizacija, pod naslednjimi pogoji:
  - 1.1 Plovila Skupnosti na zahtevo pristojnega organa vkrcajo na krov opazovalca, ki ga imenuje naveden pristojen organ in katerega naloga je preverjanje ulova, izvedenega v vodah Madagaskarja.
  - 1.2 Pristojen organ pripravi seznam plovil, ki so določena, da na krov sprejmejo opazovalca, in seznam opazovalcev, imenovanih za vkrcanje. Seznama se posodabljata. Takoj po pripravi in vsake tri mesece po njuni posodobitvi se ju predloži Evropski komisiji.
  - 1.3 Pristojen organ sporoči zadevnim lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom ime opazovalca, imenovanega za vkrcanje na plovilo, ob izdaji dovoljenja ali najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca.
2. Opazovalec se na plovilo vkrci za eno ribolovno potovanje. Vendar so na izrecno zahtevo pristojnih organov Madagaskarja na krovu lahko prisotni tudi več potovanj, odvisno od povprečnega trajanja potovanja določenega plovila. To zahtevo pristojen organ izrazi takrat, ko sporoči ime opazovalca, imenovanega za vkrcanje na zadevno plovilo.
3. O pogojih za vkrcanje opazovalca na plovilo se sporazumno dogovorita lastnik plovila ali njegov zastopnik in pristojni organ.
4. Opazovalec se vkrci na plovilo v pristanišču, ki ga izbere lastnik plovila, in sicer na začetku prvega potovanja v ribolovnih vodah Madagaskarja, potem ko je bil obveščen o izbranih plovilih.
5. Zadevni lastniki plovil sporočijo datume in imena pristanišč podregije za vkrcanje opazovalcev na svoje plovilo v roku dveh tednov in z desetdnevni predhodnim obvestilom.
6. Če se opazovalec vkrci na krov v državi, ki se ne nahaja v podregiji, njegove potne stroške krije lastnik plovila. Če plovilo z regionalnim opazovalcem na krovu zapusti regionalno ribolovno območje, se sprejmejo vsi ukrepi, da se opazovalcu čim prej zagotovi vrnitev na stroške lastnika plovila.

7. Če opazovalec ni prisoten na dogovorjenem kraju ob dogovorjenem času, in sicer v dvanajstih urah po dogovorjenem času, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja opazovalca.
8. Opazovalci se na krovu obravnavajo kot častniki. Ko plovilo pluje v vodah Madagaskarja, opravljajo naslednje naloge:
  - 8.1 opazovanje ribolovnih dejavnosti plovil;
  - 8.2 preverjanje položaja plovil, ki opravljajo ribolovne dejavnosti;
  - 8.3 biološko vzorčenje v okviru znanstvenih programov;
  - 8.4 beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;
  - 8.5 preverjanje podatkov o ulovu v ribolovnih vodah Madagaskarja, ki so zapisani v ladijskem dnevniku;
  - 8.6 preverjanje deleža prilova in ocena količine zavrženih vrst tržnih rib;
  - 8.7 sporočanje svojemu pristojnemu organu podatkov o ribolovu na ustrezen način, vključno s količino ulova in prilova na krovu.
9. Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca med izvajanjem njegovih nalog.
10. Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za opravljanje svojih nalog. Poveljnik mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, potrebnih za opravljanje njegovih nalog, dokumentacije, neposredno povezane z ribolovnimi dejavnostmi plovila, vključno z ladijskim dnevnikom in navigacijskim dnevnikom, in tistih delov plovila, ki so potrebni za lažje izvajanje njegovih nalog.
11. Opazovalec med bivanjem na krovu:
  - 11.1 stori vse potrebno, da zagotovi, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne prekinjata in ne ovirata ribolovnih dejavnosti;
  - 11.2 spoštuje premoženje in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo omenjenemu plovilu.
12. Ob koncu obdobja opazovanja in pred izkrcanjem opazovalec pripravi poročilo o dejavnostih, ki ga pošlje pristojnim organom, en izvod pa Evropski komisiji. Podpiše ga v navzočnosti poveljnika plovila, ki lahko poročilo pripiše kakršne koli ugotovitve ali zahteva pripis ugotovitev, ki se mu zdijo pomembne, nato pa se podpiše še sam. Izvod poročila se poveljniku izroči, ko se znanstveni opazovalec izkrca.
13. Lastniki plovil krijejo stroške nastanitve in hrane opazovalcev pod enakimi pogoji, kot veljajo za častnike na plovilu, v skladu s praktičnimi možnostmi plovila.
14. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krije pristojni organ.

15. Pogodbenici se z zainteresiranimi tretjimi državami čim prej posvetujeta o določitvi sistema regionalnih opazovalcev in izbiri pristojne regionalne ribolovne organizacije. Do začetka izvajanja sistema regionalnih opazovalcev plovila, ki jim je na podlagi Sporazuma dovoljen ribolov v ribolovnem območju Madagaskarja, namesto regionalnih opazovalcev sprejmejo na krov opazovalce, ki jih določijo pristojni organi Madagaskarja, v skladu z zgoraj navedenimi pravili.

## **POGLAVJE VIII – NADZOR**

1. V skladu s točko 13 oddelka 1 te priloge vodi Evropska skupnost osnutek seznama plovil, katerim se ribolovno dovoljenje izda v skladu z določbami tega protokola. Seznam se pošlje organom Madagaskarja, pristojnim za nadzor ribištva, takoj ko je sestavljen in vsakič, ko se posodobi.
2. Po prejemu navedenega osnutka seznama in obvestila o plačilu predplačila (iz točke 3 oddelka 2 Poglavja I te priloge), ki ga Evropska komisija pošlje organom obalne države, pristojni organ Madagaskarja vnese plovilo na seznam plovil, ki jim je dovoljen ribolov, ter ga pošlje organom, zadolženim za nadzor ribištva. V tem primeru prejme lastnik plovila overjen izvod seznama, ki ga hrani na krovu namesto ribolovnega dovoljenja, dokler le-to ni izdano.
3. Vstop v območje in izstop iz območja:
  - 3.1 Plovila Skupnosti najmanj tri ure vnaprej obvestijo pristojne organe Madagaskarja, zadolžene za nadzor ribištva, o nameravanem vstopu v ribolovno območje Madagaskarja ali izstopu iz njega, ter prijavijo celotno količino in vrste ulova na krovu v skladu z vzorcem iz Priloge. Če nameravani vstop dejansko ni izveden, ga je treba preklicati s telefaksom ali z elektronsko pošto. FMC mora za vsako prejeto obvestilo (o vstopu ali izstopu) po elektronski pošti poslati potrdilo o prejemu neposredno ribiškemu plovilu in/ali, če to ni možno, lastniku plovila.
  - 3.2 Ko plovila obveščajo o izstopu iz območja, sporočijo tudi svoj položaj. Navedene informacije je treba po možnosti poslati po telefaksu ((261-20) 224 90 14) ali po elektronski pošti (csp-mprh@blueline.mg) ali, če nobeno od navedenega ni možno, po radijski zvezi (klicna koda BLU, samo med delavniki in v času delavnih ur na Madagaskarju, frekvenca 8754.00 Mhz. Klicni znak FMCja Madagaskarja je „CHARLIE SIERRA PAPA“).
  - 3.3 Plovila, ki so odkrita pri izvajanju ribolova in o tem predhodno niso obvestila pristojnega organa Madagaskarja, se obravnavajo kot plovila, ki kršijo določbe.
  - 3.4 Plovilom se ob izdaji ribolovnega dovoljenja sporoči tudi številka telefaksa, telefonska številka in elektronski naslov.
  - 3.5 Organi Madagaskarja si ob prejemu obvestil o vstopu v ribolovno območje in/ali izstopu iz njega pridržujejo pravico, da izvedejo preverjanja ulova ladjevja parangalk s tonažo nad 250 BT, in sicer na podlagi vzorčenja, ki predstavlja približno 10 % zadevnega ladjevja. Navedena preverjanja se izvedejo v najbližjem pristanišču ali na nadzorni točki na morju.

#### 4. Nadzorni postopki

- 4.1 Poveljniki plovil Skupnosti, ki opravljajo ribolovne dejavnosti v ribolovnih vodah Madagaskarja, dovolijo in omogočijo vkrcanje in opravljanje nalog uradnikom Madagaskarja, ki so odgovorni za inšpekcijske preglede in za nadzor nad ribolovnimi dejavnostmi.
- 4.2 Ti uradniki se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno, da opravijo svoje naloge.
- 4.3 Po vsakem opravljenem inšpekcijskem pregledu se poveljniku plovila izda potrdilo.

#### 5. Satelitski nadzor

V skladu z določbami Dodatka 4 se izvaja satelitski nadzor vseh plovil Skupnosti, ki opravljajo ribolovne dejavnosti na podlagi tega sporazuma.

#### 6. Pregled plovila

- 6.1 Pristojni organi Madagaskarja najpozneje v 24 urah obvestijo državo zastave in Evropsko komisijo o vseh pregledih plovil Skupnosti in kaznih za plovila Skupnosti v ribolovnih vodah Madagaskarja.
- 6.2 Država zastave in Evropska komisija hkrati prejmeta kratko poročilo o okoliščinah in razlogih za zadevni pregled plovila.

#### 7. Zapisnik o pregledu plovila

- 7.1 Ko pristojni organ Madagaskarja sestavi zapisnik, ga poveljnik podpiše.
- 7.2 Ta podpis ne vpliva na pravice poveljnika ali njegovo obrambo, s katero se lahko zagovarja pred domnevno kršitvijo. Če poveljnik odkloni podpis zapisnika, mora za to pisno navesti razloge, inšpektor pa pripiše zaznamek „odklonil podpis“.
- 7.3 Poveljnik mora s plovilom vpluti v pristanišče, ki ga določijo organi Madagaskarja. V primeru manjših kršitev lahko pristojni organ Madagaskarja plovilu, ki je pregledano, dovoli, da nadaljuje ribolovne dejavnosti.

#### 8. Posvetovalni sestanek v primeru pregleda plovila

- 8.1 Pred sprejetjem morebitnih ukrepov proti poveljniku ali posadki plovila ali v zvezi s tovorom in opremo na plovilu, razen tistih za varovanje dokazov o domnevni kršitvi, se v roku enega delovnega dne od prejema zgoraj omenjenih informacij izvede posvetovalni sestanek med Evropsko Komisijo in pristojnimi organi Madagaskarja, ki se ga po možnosti udeleži predstavnik zadevne države članice.
- 8.2 Na sestanku si strani izmenjajo ustrezne dokumente ali informacije, ki bi lahko pomagale pri pojasnitvi okoliščin ugotovljenih dejstev. Lastnika plovila ali njegovega zastopnika se obvesti o sklepih navedenega sestanka in o ukrepih v zvezi s pregledom plovila.

9. Reševanje sporov v zvezi s pregledom plovila
- 9.1 Pred uvedbo sodnega postopka se domnevna kršitev poskuša razrešiti s postopkom poravnave. Ta postopek se zaključi najkasneje tri delovne dni po pregledu plovila.
- 9.2 V primeru postopka poravnave se višina denarne kazni določi v skladu z zakonodajo Madagaskarja.
- 9.3 Če spora ni možno razrešiti s poravnavo in se ga predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila položi na banki, ki jo določijo pristojni organi Madagaskarja, bančno varščino, v kateri so všteti stroški pregleda plovila ter denarne kazni in nadomestila, naloženi odgovornim za kršitev.
- 9.4 Do zaključka sodnega postopka je bančna varščina nepreklicna. Sprosti se takoj, ko se sodni postopek konča brez obsodbe. Prav tako pristojni organi Madagaskarja sprostijo preostanek zneska v primeru, ko obsodba nalaga denarno kazen, ki je nižja od položene varščine.
- 9.5 Zaplemba plovila se ukine in njegova posadka lahko zapusti pristanišče:
- ko so obveznosti, ki izhajajo iz postopka poravnave, izpolnjene ali
  - ko je bančna varščina iz točke 9.3 položena in jo pristojni organi Madagaskarja sprejmejo do zaključka sodnega postopka.
10. Pretovarjanje
- 10.1 Plovila Skupnosti, ki želijo pretovoriti ulov v vodah Madagaskarja, to storijo v pristaniščih ali/in sidriščih Madagaskarja.
- 10.2 Lastniki navedenih plovil morajo pristojnim organom Madagaskarja najmanj 24 ur vnaprej sporočiti:
- imena ribiških plovil, iz katerih bo potekalo pretovarjanje,
  - ime, številko IMO in zastavo tovornega plovila;
  - tonažo po vrstah, ki se bodo pretovorile,
  - dan in mesto pretovarjanja.
- 10.3 Pretovarjanje se šteje za izstop iz ribolovnega območja Madagaskarja. Poveljniki plovila morajo zato pristojnim organom Madagaskarja predložiti poročila o ulovu in jih obvestiti, ali nameravajo nadaljevati z ribolovom ali zapustiti ribolovno območje Madagaskarja.
- 10.4 Vsako pretovarjanje ulova, ki ni zajeto zgoraj, je v ribolovnem območju Madagaskarja prepovedano. Vsaka kršitev navedene določbe se kaznuje v skladu z veljavno zakonodajo Madagaskarja.

11. Poveljniki plovil Skupnosti, ki iztovarjajo ali pretovarjajo v pristanišču Madagaskarja, dovolijo in omogočijo inšpektorjem Madagaskarja, da izvajajo nadzor nad temi dejavnostmi. Po opravljenem inšpekcijskem pregledu v pristanišču se poveljniku plovila izda potrdilo.

## DODATKI

1 – Zahtevki za izdajo dovoljenja

2 – Ladijski dnevnik CTOI

3 – Določbe, ki veljajo za satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS), in koordinate ribolovnega območja Madagaskarja

### Dodatek 1

#### MINISTRSTVO MADAGASKARJA, PRISTOJNO ZA RIBIŠTVO

#### NOV ZAHTEVK ZA IZDAJO DOVOLJENJA ALI PODALJŠANJE<sup>6</sup> DOVOLJENJA ZA TUJA INDUSTRIJSKA RIBIŠKA PLOVILA

1. Ime lastnika plovila: .....
  2. Naslov lastnika plovila: .....
  3. Ime zastopnika ali agenta (kadar je to primerno): .....
  4. Naslov zastopnika ali lokalnega agenta lastnika plovila (kadar je to primerno): .....
  5. Ime poveljnika: .....
  6. Ime plovila: .....
  7. Registrska številka: .....
  8. Številka telefaksa: .....
  9. Elektronski naslov: .....
  10. Radijski klicni znak: .....
  11. Datum in kraj izgradnje: .....
  12. Država zastave: .....
  13. Pristanišče registracije: .....
  14. Pristanišče opreme plovila: .....
  15. Skupna dolžina: .....
  16. Širina: .....
  17. Bruto tonaža (BT): .....
  18. Zmogljivost skladiščenja: .....
  19. Hladilna in zamrzovalna zmogljivost: .....
  20. Vrsta in moč motorja: .....
  21. Ribolovno orodje: .....
  22. Število mornarjev: .....
  23. Komunikacijska oprema: .....
  24. Klicni znak: .....
  25. Razpoznavne oznake: .....
  26. Ribolovne dejavnosti, ki se bodo opravljale: .....
  27. Kraj iztovarjanja: .....
  28. Ribolovna območja: .....
  29. Vrste, ki se bodo lovile: .....
  30. Obdobje veljavnosti: .....
  31. Posebni pogoji: .....
- Mnenje Generalnega direktorata za ribištvo in ribogojstvo: .....
- Pripombe ministrstva, pristojnega za ribištvo: .....

---

<sup>6</sup> Neustrezno črtati.

## Dodatek 2

### LADIJSKI DNEVNIK ZA RIBOLOV TUNOV

Ime plovila: .....	Bruto registrska tonaža: .....	IZPLUTJE plovila:	Mesec	Dan	Leto	Pristanišče
Država zastave: .....	Zmogljivost - (M.T.): .....					
Registrska številka: .....	Poveljnik: .....	VPLUTJE plovila:				
Lastnik plovila: .....	Število članov posadke: .....					
Naslov: .....	Datum poročila: .....					
	(Poročilo pripravil): .....	Število dni na morju:	Število dni ribolova:		Št. plovbe:	
				Število metov:		

	Parangal
	Živa vaba
	Zaporna plavarica
	Vlečna mreža
	Drugo

Datum		Območje		Temperat ura vode na površini (°C)	Ribolovni napor  Število uporabljenih trnkov	Capturas (Ulov)										Isco usado na pesca (Uporabljena vaba)			
Mesec	Dan	Zemljepisna širina S/J	Zemljepisna dolžina V/Z			Navadni tun	Rumenoplav uti tun	(Veleoki tun)	(Beli tun)	(Mečarica)	(Črtasta pahljačasta mečarica)	(Indijska jadrovnica)	(Pahljačasta mečarica)	Črtasti tun	(Razne ribe)	Skupen dnevni ulov  (samo teža v kg)	Paščuka	Ljignji	Živa vaba
					<i>Thunnus</i>				<i>(Bela pahljačasta mečarica)</i>	<i>Makaira</i>	<i>Istiophorus albicans ou platypterus</i>	<i>Katsuwonus</i>							
					<i>thynnus ali</i>	<i>Thunnus</i>	<i>Thunnus</i>	<i>Thunnus</i>	<i>Xiphias</i>	<i>indica</i>		<i>pelamis</i>							
					<i>maccoyi</i>	<i>albacares</i>	<i>obesus</i>	<i>alalunga</i>	<i>gladius</i>	<i>Tetraptunus</i>									
									<i>audax ou albidus</i>										



### Dodatek 3

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

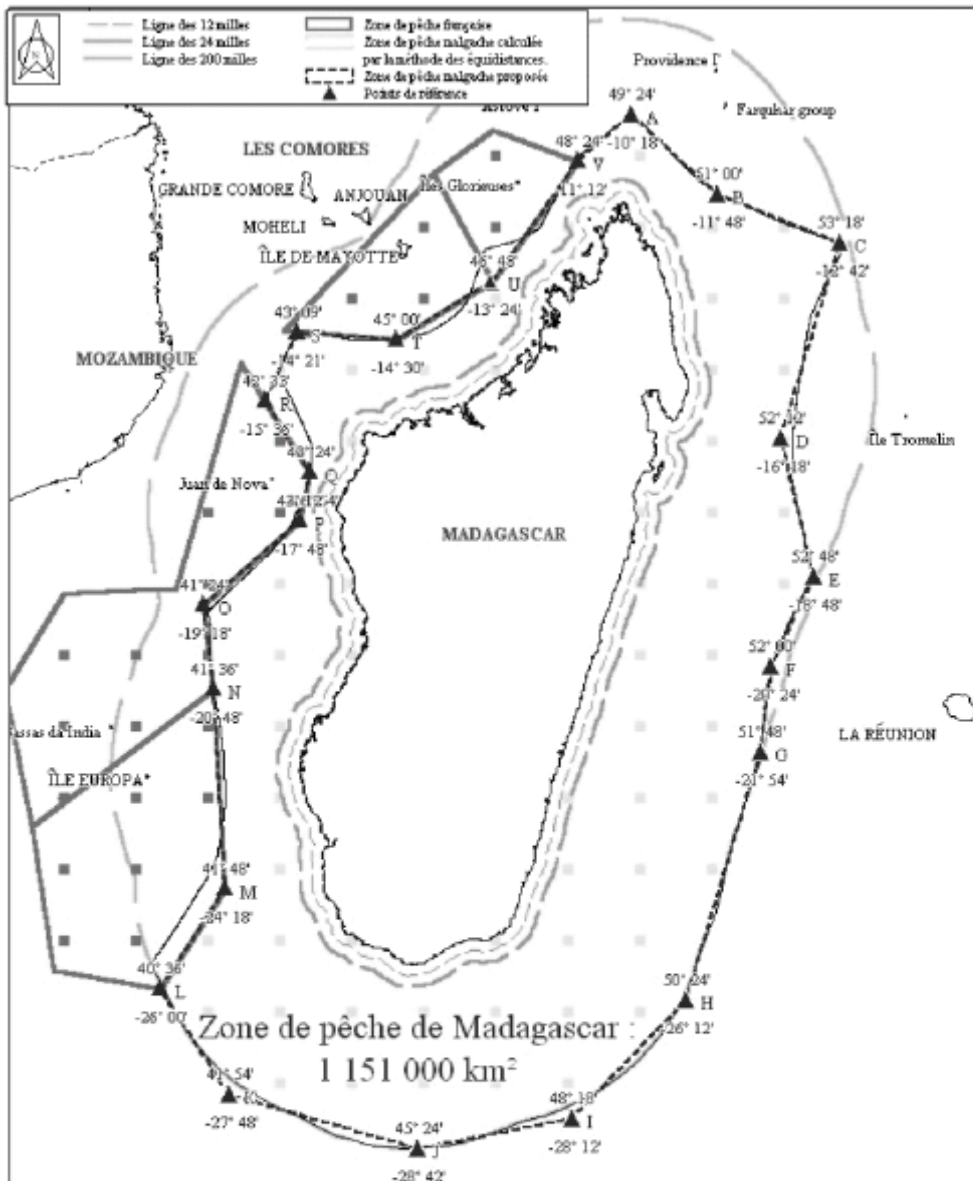
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

## Dodatek 4

### Ribolovno območje Madagaskarja

Échelle: 1 / 14 000 000<sup>e</sup>.



Édition: Septembre 2003.

0      250      500  
en kilomètre

#### Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

## Protokol (VMS)

### **o določbah v zvezi s satelitskim spremljanjem ribiških plovil Skupnosti, ki lovijo v izključni ekonomski coni Madagaskarja**

1. Določbe tega protokola dopolnjujejo Protokol o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka v skladu s Sporazumom o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Demokratično republiko Madagaskar o ribolovu v obalnih vodah Madagaskarja za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012 in se uporabljajo v skladu s točko 5 „Poglavja VIII – Nadzor“ njegove priloge.
2. Vsa ribiška plovila, katerih skupna dolžina presega 15 metrov, ki lovijo na podlagi Ribiškega sporazuma ES/Madagaskar, bodo satelitsko nadzorovana, ko bodo v izključni ekonomski coni Madagaskarja.

Za namene satelitskega nadzora bodo organi Madagaskarja sporočili Skupnosti koordinate (zemljepisno širino in dolžino) izključne ekonomske cone Madagaskarja.

Organi Madagaskarja bodo te informacije poslali v elektronski obliki, izražene v stopinjah, minutah in sekundah (WGS 84).

3. Pogodbenici izmenjata informacije o naslovih X.25 in specifikacijah za elektronski prenos podatkov med svojimi nadzornimi centri v skladu s pogoji iz točk 5 in 7. Te informacije, če je mogoče, zajemajo naslednje: imena, telefonske številke, številke teleksa in telefaksa ter elektronske naslove (splet ali X.400), ki se lahko uporabijo za splošno sporazumevanje med nadzornimi centri.
4. Položaj plovil se določi z dovoljenim odstopanjem, manjšim od 500 metrov, in 99-odstotno stopnjo natančnosti.
5. Kadar plovilo, ki lovi v okviru Sporazuma in je predmet satelitskega nadzora v skladu z zakonodajo Skupnosti, vstopi v izključno ekonomsko cono Madagaskarja, nadzorni center države zastave centru za spremljanje ribolova (FMC) na Madagaskarju nemudoma in nato vsake tri ure pošlje poročilo o položaju (identifikacija plovila, zemljepisna širina, zemljepisna dolžina, smer in hitrost). Ta sporočila se obravnavajo kot poročila o položaju.
6. Sporočila iz točke 5 se pošljejo po elektronski poti v formatu X.25 ali po katerem koli drugem varnostnem protokolu. Sporočila se pošljejo v realnem času in v skladu s Tabelo II.
7. V primeru tehnične napake ali okvare na napravi za stalni satelitski nadzor, nameščeni na krovu ribiškega plovila, poveljnik tega plovila pravočasno pošlje nadzornemu centru države zastave in FMCju Madagaskarja po telefaksu informacije, določene v točki 5. V takšnih okoliščinah je treba skupno poročilo o položaju poslati ob 6. uri, ob 12. uri in ob 18. uri po madagaskarskem času. To skupno poročilo o položaju vključuje poročila o položajih, kot jih zabeleži poveljnik plovila vsake tri ure v skladu s pogoji iz točke 5.

Nadzorni center države zastave pošlje navedena sporočila FMCju Madagaskarja. Pokvarjeno opremo je treba popraviti ali zamenjati v roku največ 1 meseca. Ob

prekoračitvi navedenega roka mora zadevno plovilo zapustiti izključno ekonomsko cono Madagaskarja.

8. Nadzorni centri držav zastave spremljajo gibanje svojih plovil v vodah Madagaskarja. Če spremljanje plovil ne poteka po predvidenih pogojih, o tem takoj obvestijo FMC Madagaskarja, in uporabi se postopek iz točke 7.
9. Če FMC Madagaskarja ugotovi, da država zastave ne sporoča informacij iz točke 5, o tem nemudoma obvesti pristojne službe Evropske komisije.
10. Podatki o spremljanju, ki so drugi pogodbenici poslani v skladu s temi določbami, so namenjeni izključno organom Madagaskarja za nadzor in spremljanje ribiškega ladjevja Skupnosti, ki lovi v okviru ribiškega sporazuma ES/Madagaskar. Ti podatki se v nobenem primeru ne smejo sporočiti drugim strankam.
11. Sestavni deli programske opreme in opreme za satelitski nadzor morajo biti zanesljivi in ne smejo omogočati ponarejanja položajev ter ne smejo biti ročno nastavljivi.

Sistem mora biti v celoti avtomatski in stalno delovati, ne glede na okoljske in podnebne okoliščine. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali posegati v sistem za satelitski nadzor.

Poveljniki plovil morajo zagotoviti, da:

- se podatki ne spreminjajo;
  - antena ali antene, povezane z opremo za satelitski nadzor, niso blokirane;
  - električno napajanje opreme za satelitski nadzor ni prekinjeno;
  - oprema za satelitski nadzor ni odstranjena.
12. Pogodbenici se dogovorita, da si bosta na zahtevo izmenjali informacije o opremi, ki se uporablja za satelitski nadzor, da bi zagotovili, da je vsak del opreme popolnoma v skladu z zahtevami druge pogodbenice za namene teh določb.
  13. Pogodbenici se o vsakem sporu glede razlage ali uporabe teh določb posvetujeta v skupnem odboru iz člena 9 Sporazuma.
  14. Pogodbenici se strinjata, da bosta po potrebi te določbe pregledali.

**POŠILJANJE SPOROČIL „VMS“ MADAGASKARJU**

**POROČILO O POLOŽAJU**

<b>Podatek</b>	<b>Oznaka</b>	<b>Obvezno (O)/neobvezno (NO)</b>	<b>Pripombe</b>
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Naslovník	AD	O	Podatek o sporočilu – naslovník. Tričrkovna oznaka države ISO
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu – pošiljatelj. Tričrkovna oznaka države ISO
Država zastave	FS	NO	
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila „POS“
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR	NO	Podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice (tričrkovna oznaka države zastave ISO, ki ji sledi številka)
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LA	O	Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah S/J SSMM) (WGS84)
Zemljepisna dolžina	LO	O	Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah V/Z SSSMM) (WGS84)
Smer	CO	O	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	SP	O	Hitrost plovila v desetih vozlov
Datum	DA	O	Podatek o položaju – datum beleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju – čas beleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Nabor znakov: ISO 8859.1

Vsak prenos podatkov je strukturiran na naslednji način:

- dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek prenosa,
- enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke.

Neobvezne podatke je treba vstaviti med začetek in konec zapisa.

## **PODATKI O CENTRU ZA SPREMLJANJE RIBOLOVA (FMC) MADAGASKARJA**

Ime centra FMC: Centre de Surveillance des Pêches (CSP)

Telefon FMC: (261-20) 224 04 10

Telefaks FMC: (261-20) 224 90 14

E-naslov FMC: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Telefon in telefaks direktorata za ribolov in ribolovne vire (DPRH): Direction de la pêche et des ressources halieutiques (DPRH) (261-20) 224 09 00

E-naslov DPRH: [m amy.andriantsoa@wanadoo.mg](mailto:m amy.andriantsoa@wanadoo.mg)

Naslov X25 = 134 164 784 14 iz FMC – Francija

208 034 164 784 14 iz FMC – Španija, FMC – Portugalska, FMC – Italija

**Vzorec obvestila o vstopu/izstopu**

**OBVESTILO O VSTOPU V IZKLJUČNO EKONOMSKO CONO MADAGASKARJA**

**ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR**

ZA/TO: Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar

E-naslov: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Telefaks: (261-20) 224 90 14

OD/FROM:

Ime polovila/Name of the vessel/Nombre del buque:

Radijski klicni znak/Call sign:

Številka dovoljenja/Number of the autorisation/Licencia N°:

Nacionalnost/Nationality:

Vrsta plovila/Kind of vessel:

Datum vstopa/Date of entry/Fecha de entrada:

Ura vstopa/Time of entry/Hora de entrada:

Položaj vstopa/ Position of entry/Posicion de entrada:

Ulov na krovu pred vstopom v območje/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo:

Ulov/Catch/Pescado	Število	Teža/Weight
<b>Navadni tun</b> / <i>Thunnus maccoyii</i>		
<b>Rumenoplavuti tun</b> / <b>Yellowfin</b> / <i>Thunnus albacares</i>		
<b>Veleoki tun</b> / <b>Bigeye</b> / <i>Thunnus obesus</i>		
<b>Beli tun</b> / <b>Germon</b> / <i>Thunnus alalunga</i>		
<b>Mečarica</b> / <i>Xiphias gladius</i>		
<b>Črtasta pahljačasta mečarica</b> / <i>Tetrapturus audax</i>		
<b>Indijska jadrovnica</b> / <i>Makaira indica</i>		

<b>Pahljačasta mečarica</b> / <i>Istiophorus</i> spp.		
<b>Črtasti tun/Skipjack</b> / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Drugo/Others		
<b>SKUPAJ</b>		

**OBVESTILO O IZSTOPU IZ IZKLJUČNE EKONOMSKE CONE  
MADAGASKARJA**

**DEPARTURE REPORT OF MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE**

**INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR**

ZA/TO: Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar

E-naslov: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Telefaks: (261-20) 224 90 14

OD/FROM:

Ime polovila/Name of the vessel/Nombre del buque:

Radijski klicni znak/Call sign:

Številka dovoljenja/Number of the autorisation/Licencia N°:

Nacionalnost/Nationality:

Vrsta plovila/Kind of vessel:

Datum izstopa/Date of leaving/Fecha de salida:

Ura izstopa/Time of leaving/Hora de salida:

Položaj izstopa/ Position of leaving/Posicion de salida:

Ulov na krovu ob izstopu iz območja/ Fish or catch on board before leaving the zone/Pescado a bordo:

Ulov/Catch/Pescado	Število	Teža/Weight
<b>Navadni tun</b> / <i>Thunnus maccoyii</i>		
<b>Rumenoplavuti tun</b> / <b>Yellowfin</b> / <i>Thunnus albacares</i>		
<b>Veleoki tun</b> / <b>Bigeye</b> / <i>Thunnus obesus</i>		
<b>Beli tun</b> / <b>Germon</b> / <i>Thunnus alalunga</i>		
<b>Mečarica</b> / <i>Xiphias gladius</i>		
<b>Črtasta pahljačasta mečarica</b> / <i>Tetrapturus audax</i>		
<b>Indijska jadrovnica</b> / <i>Makaira indica</i>		
<b>Pahljačasta mečarica</b> / <i>Istiophorus</i> spp.		

Črtasti tun/Skipjack/Katsuwonus pelamis		
Drugo/Others		
SKUPAJ		